



- ▶ FELICITACIONES A ALBERTO CANO.....1
- ▶ MANO A MANO FELICITA A JOSE RUIZ, MB1
- ▶ MANO A MANO DA LA BIENVENIDA SU NUEVO MIEMBRO DE LA MESA DIRECTIVA ANDRES CERRITOS.....2
- ▶ CONOZCA A ESMERALDA GOMEZ, NUEVA TRABAJADORA DE CASO.....2
- ▶ MANO A MANO RECIBE BECA PARA APOYAR LA INICIATIVA DEL PROGRAMA DE SALUD.....3
- ▶ MANO A MANO IMPLEMENTA NUEVO PLAN ESTRATÉGICO4
- ▶ GRACIAS POR HACER DEL BACK TO SCHOOL FESTIVAL UN ÉXITO.....4



Mano a Mano

Family Resource Center

UNA MIRADA A NUESTROS LOGROS

¡FELICITACIONES A ALBERTO CANO!

FECHA PARA RECORDAR



Light Up the World
MANO A MANO
2012 Gala

Sábado, 14 de Abril del 2012

Round Lake Beach
Cultural and Civic Center

Incluso en esta economía difícil, hay buenas noticias para celebrar. Hace un año, en marzo de 2010, residente de Round Lake Humberto Cano llegó al programa de conexión de empleo en Mano a Mano busca de un puesto de trabajo. Mano a Mano le ayudó a encontrar empleo con Echo, Inc., en Lake Zurich. Echo, Inc, es un desarrollador, fabricante y distribuidor de equipo profesional de energía al aire libre para los mercados residencial y comercial.



El Sr. Cano comenzó su trabajo con Echo en el departamento de montaje. Sin embargo, resultó ser un trabajador diligente y rápidamente recibió una serie de promociones y aumentos salariales. Actualmente trabaja como inspector de control de calidad, donde dice estar muy contento. El Sr. Cano está muy agradecido por los servicios de Mano a Mano y planea continuar su educación y asistir a la universidad en un futuro próximo.

Mano a Mano Felicita A Jose Ruiz, MBA



En Mayo Jose Ruiz, gerente de negocios de Mano a Mano, obtuvo su título de MBA de la Universidad de North Park.

Al igual que muchos de los clientes del centro, el inglés es el segundo idioma del Sr. Ruiz, y fue una dificultad extra. "Me siento orgulloso de mí mismo, ya que fue un gran desafío tomar todas las clases en Inglés, mientras trabajo tiempo completo", comento.

El señor Ruiz dijo que conseguir este grado le ha ayudado a "tener una mejor comprensión de cómo funcionan las cosas (en el aspecto financiero) en este país, así como aplicar algunos de los conceptos que aprendí a la operación financiera de Mano a Mano". "Mano a Mano ha ido creciendo, gracias a nuestra Mesa Directiva y el personal, y tengo la intención de apoyarlos en todo lo que pueda", expresó.



Mano A Mano Da La Bienvenida A Su Nuevo Miembro De La Mesa Directiva, Andres Cerritos

Este Marzo pasado, Andrés Cerritos comenzó un período de tres años en la Mesa Directiva de Mano a Mano. Cerritos, un abogado en la práctica privada, forma parte de los programas de la Mesa y el Comité de las instalaciones, y trabaja trayendo apoyo al centro.

Cerritos está activamente involucrado con los esfuerzos del Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights en Chicago y el Centro del Padre Gary Graf en Waukegan. Cerritos, quien emigró a los Estados Unidos cuando era niño, se interesó en Mano a Mano a través de una conexión personal, que comparte en un poderoso testimonio:

"Me sentí atraído por Mano a Mano por varias razones. En primer lugar, la organización ayudó a mi familia. Mi madre obtuvo su GED a través del programa de GED de Mano a Mano. Trabajó sin descanso para lograr su objetivo. Yo estaba muy orgulloso de su logro, y del mismo modo, agradecido con Mano a Mano por apoyarla a lo largo del proceso.

En segundo lugar, la misión general de Mano a Mano está en consonancia con la mía. Mano a Mano busca apoyar a las comunidades de inmigrantes, en parte, a través del acceso a servicios de calidad, al igual que mi práctica de la ley.

Por último, y quizás lo más importante, siento una obligación de retribuir a Round Lake. Yo nací durante la guerra civil salvadoreña. La guerra amenazaba la vida de mi familia, nos separó durante dos años, y nos obligaron a refugiarnos. Más tarde nos reunimos en los Estados Unidos bajo el manto de asilo político. Nos dirigimos a Round Lake cuando tenía cinco años de edad. La comunidad nos abrazó. Asistí a escuelas de Round Lake, e hice amistades duraderas durante el camino. La comunidad de Round Lake jugó un papel vital en mi desarrollo. Hoy, siento el deber de



restituir a la misma comunidad que me ha dado tanto. "

Sr. Cerritos, dijo que entiende las "esperanzas y sueños" de las familias cuyas luchas son similares a la experiencia de su familia. "A medida que las familias buscan respuestas a sus preguntas, quiero que sepan que estoy aquí como un recurso para ellos", dijo. "Gracias a Dios, Mano a Mano me da un foro para hacer precisamente eso: Devolver a una comunidad que, después de todo, fue muy valiosa para mi propio éxito"■

Conozca A Esmeralda Gomez, Nueva Trabajadora De Caso



Esmeralda Gómez fue recientemente contratada para trabajar en el programa de información y referencia de Mano a Mano, el cual conecta a las personas con las agencias apropiadas del gobierno y privadas, y que provee manejo de casos e información y servicios de referencia. Gómez, quien trabaja tiempo parcial en Mano a Mano, es bilingüe en inglés y español. Entre sus funciones, también ayuda a los clientes con llamadas telefónicas y documentos importantes.

"Me gusta trabajar con la gente y para la gente" dijo Gómez. "Si puedo ayudar a las personas acceder a los recursos de los cuales puedan beneficiarse y les ayude en ser mejores ciudadanos, padres, adultos, etc., siento que he logrado algo grande." Gómez, obtuvo su licenciatura

en trabajo social en la Loyola University, Chicago. Ella ganó una amplia gama de experiencia antes de unirse al personal de Mano a Mano. En Most Blessed Trinity Church en Waukegan, ella trabajó por primera vez en el programa "Success By 6", el cual ayuda a los padres a asumir la responsabilidad de ser el maestro principal de sus hijos, y más tarde como

Continued on next page ➔



Administradora de casos en el Programa de Asistencia de Emergencia, donde ayudó a la gente frente a muchos tipos de problemas, satisfacer las necesidades básicas de los niños afectados por la violencia doméstica. Más tarde, en One Hope United, Gómez, ayudó a las madres jóvenes hacer frente a la lucha de criar a sus hijos al mismo tiempo que estudian o trabajan.

"Quiero ayudar a abordar las dificultades antes de que se conviertan en un enorme problema. Cuando oí hablar de los diferentes programas de Mano a Mano, supe que quería ser parte de su equipo. Todos los programas trabajan para abordar los problemas y tratar de cortarlos de raíz".

Cuando Gomez no está en Mano a Mano, trabaja con pacientes adultos en una unidad de atención psiquiátrica. "Aquí tengo la oportunidad de trabajar con los pacientes que tienen una amplia gama de problemas de salud mental", dijo. "Tuve un gran modelo a seguir en Most Blessed Trinity, quien me inspiró a ir siempre más allá por un cliente", dijo Gómez. "Siempre he dicho que cuando este en mi lecho de muerte no quiero tener nada que lamentar y que cuando me pregunten lo que he logrado en mi vida pueda ser capaz de responder positivamente." ■

Mano A Mano Recibe Beca Para Apoyar La Iniciativa Del Programa De Salud

Para ayudar con sus esfuerzos de educación sobre la salud, Mano a Mano ha recibido una beca del Center of Excellence in the Elimination of Disparities (CEED), una coalición de organizaciones de salud de la comunidad que trabaja para reducir la incidencia de diabetes y enfermedad cardiovascular en el área de Chicago.

Mano a Mano utilizará los fondos para apoyar un nuevo proyecto de prevención de la diabetes, titulado "DEEP - Es para sus hijos." Las Promotoras de Salud de Mano a Mano llevarán a cabo el programa, comento Mary Ellen Saunders, gerente de subvenciones de Mano a Mano. Saunders señaló que la necesidad del programa es particularmente urgente, dado a la gran población latina en el condado de Lake y el área de Round Lake, grupo que, junto con los afroamericanos, tiene una alta prevalencia a la diabetes.

El proyecto tiene un doble objetivo. En primer lugar, se proporcionará a las personas y familias información que les ayude a prevenir la diabetes o disminuir sus efectos. "Las Promotoras", comento Saunders, "serán capacitados para ofrecer el Programa de Educación sobre la Diabetes (DEEP por sus siglas en Inglés), que fue desarrollado por CPEE @ Chicago. Las Promotoras ofrecerán el programa (una clase de varias sesiones que se ofrecerá tres veces durante el año) como parte del programa de Educación de Adultos del Distrito Escolar 116, del área de Round Lake."

"Hemos elegido ponerlo en práctica en colaboración con el Distrito Escolar de Round Lake por varias razones", dijo Saunders. "Es una manera de llegar a una población aún no alcanzada por el establecimiento médico. Además, con programas realizados en el distrito escolar, se piensa en los programas en términos educativos positivos, tales como," Estoy haciendo esto para mejorar mi vida "-no 'estoy enfermo', o 'tengo un problema,'" comento.



"Además, hay una fuerte tendencia en la comunidad latina de hacer las cosas para el beneficio de los hijos. Esperamos que esta motivación ayude a las familias estar más abiertos a la participación en el programa y la aplicación de sus recomendaciones." El segundo objetivo del proyecto es ampliar a toda la capacidad el jardín comunitario en la Escuela Murphy para que más familias puedan ofrecer de forma asequible productos orgánicos y frescos producidos por sí mismos. En la actualidad, 36 familias participan en el programa del jardín. "El jardín también cuenta con la ventaja de participar en la actividad física y trabajar juntos en familia", dijo Saunders. "Esperamos que el nuevo aprendizaje influya en los niños de los participantes, ya sea a retrasar o prevenir la aparición de la diabetes en la próxima generación", dijo ■



Mano a Mano Implementa Nuevo Plan Estratégico



promoviendo la independencia y autosuficiencia entre los inmigrantes y los miembros del condado de Lake."

El proceso del plan estratégico fue completado con una beca de \$7,000 otorgada por el County Community Foundation. "Al igual que todas las organizaciones comunitarias Mano a Mano tiene que continuar proporcionando los servicios y mantenerse dentro de su presupuesto ", dijo Charuhas." Se deben construir grupos de trabajo, mientras se trabaja en instalaciones limitadas. Tiene que crear asociaciones sin exceder su capacidad de apoyo. Por último, se debe ampliar su base de financiación, sin gravar más el personal de redacción de propuestas, informes y contabilidad". También señaló que Mano a Mano deberá consolidar sus logros y se centrare en los resultados de su trabajo y las cosas necesarias para atraer fuentes de financiamiento.

Después de mucho trabajo, Mano a Mano ha completado con éxito su proceso de planificación estratégica, el resultado que guiara al centro a partir de ahora hasta el año fiscal 2013-2014.

"Las mejores oportunidades para la expansión se basarán en lo que Mano a Mano hace mejor", dijo Carolina Duque, directora ejecutiva de Mano a Mano. Esto incluye la preparación de las personas para puestos de trabajo y esto significa mejorar sus habilidades en Inglés y aumentar sus conocimientos en computación, educar a la gente sobre la importancia de mantener su salud, ayudando a la gente a entender mejor el papel de la formación permanente no sólo para ellos sino también para sus hijos", comento Duque.

Mary Charuhas del College of Lake County ha servido en la Mesa Directiva de Mano a Mano por cinco años. Charuhas, quien ayudó a guiar Mano a Mano a través de su proceso de planificación estratégica, se muestra optimista sobre la capacidad de Mano a Mano para afrontar los retos que enfrenta en esta economía difícil. María dijo que el nuevo plan estratégico "afirma la misión de Mano a Mano, establece prioridades objetivas de la organización para abordar los temas críticos y presenta un sistema para vigilar las tácticas de aplicación que fomenta el mejoramiento continuo". Charuhas también dijo que el plan estratégico "ofrece un marco para expandir la organización y hacer un gran impacto

Acerca de cómo la baja economía del estado ha afectado a Mano a Mano y otras organizaciones de servicio a la comunidad, Charuhas comento: "No es la disminución de los fondos estatales, sino las promesas incumplidas de los fondos estatales lo que perjudica los organismos de base comunitaria. Las agencias se han extendido en la expectativa de los pagos por el Estado a través de becas o premios. Los fondos no se han obtenido. Como resultado, las agencias están sobre extendidas o en deuda." La imprevisibilidad es mucho más devastadora que ajustar un presupuesto. Fuentes de financiamiento están disponibles, sin embargo las fundaciones y otros otorgantes hacen una cuidadosa selección de las agencias que apoyan. Ellos quieren organizaciones que tengan un buen manejo y sean responsables de los fondos utilizados." ■

¡Gracias Por Hacer Del Back To School Festival Un Exito!

¡Mano a Mano y B.E.S.T les da las gracias a todos nuestros seguidores por hacer del Back to School Kermes un éxito!

El objetivo del evento fue reunir recursos en un solo lugar para facilitar a las familias alistar sus hijos para la escuela, aprender sobre los recursos adicionales disponibles en la comunidad y divertirse.

Continued on next page 



¡Realmente fue un evento para todos los gustos!

Varias organizaciones, voluntarios y más de 30 patrocinadores hicieron posible que más de 2,000 participantes recibieran valiosos servicios e información. En el evento,

- 213 menores fueron inscritos en la escuela
- 80 menores recibieron el examen físico escolar
- 33 menores recibieron examen dental
- 75 menores recibieron examen de la vista
- 42 padres recibieron examen médico (azúcar en la sangre, examen de los pies e Índice de Masa Corporal)

En adición, recaudamos más de \$10,000 a través de oportunidades de patrocinio. El dinero recaudado apoyara el continuo trabajo de Mano a Mano y B.E.S.T (Bringing Everyone's Strengths Together) durante el año.



Mano a Mano

Family Resource Center

6 E Main St • Round Lake Park, IL 60073
English 847.201.1521 • Spanish 847.201.1522 • Fax 847.270.3209
E-mail info@manoamanofamilyresourcecenter.org

"The Mission of Mano a Mano is to empower immigrant and underserved families of Lake County to become full participants in American life by providing quality programs and services that educate and establish links to essential community resources. Our mission is sustained by our respect for human dignity and our belief in the equality of all people."

